

國際文化交流活動報告書

計劃名稱:

iDance 舞蹈節 (香港) 2011 - 獨舞與即興



報告團隊:莫比斯圓環創作公社

聯絡人：張舜雅

地址：台北市中華路一段 85 巷 6 號 2 樓

電話：02-2388-1190、0985-613-008

傳真：02-2388-1005

Email：mstheatre01@gmail.com

Official Website: <http://www.wretch.cc/blog/mstheatre>



莫比斯圓環創作公社 Möbius Strip Theatre

目錄

一、計劃內容

(一)iDance 舞蹈節(香港)簡介

(二)主辦單位簡介

(三)主辦單位-藝術總監的話

二、莫比斯參與活動資訊介紹

(一)iDance 舞蹈節表演節目

(二)iDance 舞蹈節工作坊

三、活動實施情況

四、活動效益與成果

五、附件

(一)節目單 (財團法人國家文化藝術基金會贊助參考圖)

(二)報章評論

(三)附件一覽表

一、計劃內容

(一)iDance 舞蹈節簡介

一個獨立舞者展現個性的獨舞場，
一個推崇即興的舞蹈節，
一次舞者、環境與觀眾互動的交響，
只此一次，盡在當下！

iDance(HK)2011-Festival of Solo Dance& Improvisation)
為香港「多空間」全力打造的舞蹈節，每年邀集世界各地的獨立舞蹈藝術工作者，及其他藝術界的藝術家來港展演，皆獲得巨大的成功，2011年舞蹈節以「舞在當下」(Dance Now)為主旨，以獨舞即興及環境創作為主要表達形式，聚集世界各地舞蹈藝術工作者，來自美國的 Jilian Barnett、奧地利的 Qujianan、南韓的金大健、荷蘭的 Nicole Beutler、香港/美國 Abby Chan 等人，且與眾多媒體藝術家共同打造一場跨國界、藝界的當代舞蹈藝術節，更進一步加深各媒介藝術家的交流合作，探索新的舞蹈語彙，開拓舞蹈創作領域積累的珍貴的實踐經驗，奠基更深入的合作層次。在欣賞層面上，亦給予觀眾全新的參與及欣賞體驗，加強其對當代表演藝術的認識與理解。

(二)主辦單位簡介



「多空間」於 1995 年 3 月由馬才和及嚴明然於香港成立，是一個非謀利的表演藝術團體。成立宗旨是希望透過舞蹈來開拓表演藝術的可能性、尋找新的舞蹈語言及演出路向。其作品除糅合不同創作元素外，更嘗試打破形式界限，於劇場外各種不同空間進行創作及表演，當中包括：即興創作、舞蹈劇場、環境舞蹈、純舞蹈表演，以至舞蹈影帶製作等。

「多空間」成立至今，作品曾多次被國際藝術節及藝術機構邀請，前往參與表演及各種藝術交流。更不斷地活躍在本地民間推廣舞蹈藝術及透過「Y 劇場」開拓另類的創作和欣賞空間。而多年來，「多空間」除致力將其藝團發展成為一個富本土文化特色的表演團體外，更積極參與國際間的文化交流活動。

(二)主辦單位-藝術總監(馬才和)的話

i.....唉！香港需要舞蹈節.....

國際上有很多出名的舞蹈節，它們都起了推動舞蹈發展、增進交流、拓闊藝術家及觀眾視野之功效，而且更有提升該城市在國際間之文化及藝術地位之作用，而香港其實也同樣需有一個有特色的舞蹈節來為我們的當代舞開闢新道路...

就是這樣「i-舞蹈節」設立起來了！2009年「**多空間**」主辦了「i-舞蹈節 2009 - 獨舞與即興」，雖然規模細小，但卻成功為藝術家們打造了一個藝術交流平台！而「i」其實包含著以下的含意：

i - 「我」、「個體」，由不同的「我」，及來自不同地域的「個體」組成集結而成的舞蹈力量。

i - 普通話「愛」，愛跳舞人士的場所，開鑿出每個人內在深處的舞動基因。

i - **independent**、**individual**、獨立自主舞者及藝術家的創意平台。

i - **identity** 創作舞者自編自演，體認自我，追索身份，演繹風格之地。

i - **iphone**、**ipad**.....科技飛躍，舞蹈發展是否也能向新科技借一臂之力。

i - **international** 國際性的舞蹈盛會，舞者及藝術家比拼與交流之處。

i - **interact** 互動，舞者、多媒體藝術家、觀眾及環境互動交響的盛宴。

i - **improvisation**，即興是不可預測的危機，溝通身心的方式，亦是恣意瀟灑的境界，一種需要極度專注、又全然開放的練習，是自由表達與尊重聆聽並存的實踐。

i - 唉！我們香港舞蹈之路該如何走？一個讓舞者、創作人及藝術家們發聲的平台。

二、莫比斯參與活動資訊介紹

(一)iDance 舞蹈節表演節目

1. 2011 年 11 月 25 日 元朗劇院竹林 《竹林小聚》

《竹林小聚》是「多空間」緣舞場系列的延伸，這次《竹林小聚》將會運用元朗劇院之特色環境，竹林進行演出及創作。演出將會結合舞蹈、現場音樂、多媒體投影及環境進行創作及表演。眾藝術家除來自不同領域外，也來自不同國家及城市，是一次國際級之舞蹈及多媒體藝術家與環境的融合創作...

藝術總監及策劃：馬才和

11/25 香港與海外參與藝術家：

陳嘉英 | 陳敏兒 | 張藝生 | 崔婉芬 | 李耀誠 | 羅浚謙 | 梁卓堃 | 李穎豪
施駿興 | 黃時浩 | 嚴明然 | Christina Jensen | Sascia Pellegrini |
林薇薇 | 麥志彪



莫比斯藝術家 張藝生 參與《竹林小聚》劇照

2. 2011 年 11 月 30 日 葵青劇院黑盒劇場 《出入之間—2011 版》

莫比斯圓環創作公社，呈現的舞蹈前衛劇場【出入之間】——諦觀生命舞動，融合東方武術、瑜珈、舞蹈，營造東方之肢體質感且有西方前衛劇場之特殊意象：

- (1)入--靜坐/瑜珈/冥想/藝術/政治/文學/旅行/發呆/走路.....
各施各法，各適其適。
- (2)出--面對生活中各種不同的情境時，大部分人都掉進一種機械化的狀態中，又或是被喋喋不休的頭腦帶引到未來或過去之中，不斷的被舊有的行為、思想模式所束縛，彷彿像一部機器似的。我們什麼都不會做，卻誤認為自己有「做」的能力。
- (3)之間--將入的所得，轉化於出之時。二者之統合，也許是一生的功課所在。



《出入之間—2011 版》精彩劇照

(二)iDance 舞蹈節工作坊

1.2011 年 11 月 26 日 香港 Y-Space、香港中文大學 共兩場 《東方肢體與 View Point 開放即興工作坊》

莫比斯藝術家-張藝生，以東方中國武術、太極拳、中國擊鼓為基礎，再帶入西方的 View Point 與即興表演方法等元素，藉由東西方不同的文化之訓練和打破傳統的運用肢體的觀念，讓藝術家們與參與者共同創造更多即興表演的可能性和對話。



東方肢體與 View Point 開放即興工作坊 香港中文大學社工系



東方肢體與 View Point 開放即興工作坊 Y-Space 排練場

三、活動實施情況

一、即興

- 1.演出日期：2011年11月25日
2011年11月27日
- 2.演出地點：元朗劇院竹林
- 3.演出名稱：《竹林小聚》
- 4.觀眾人數：約180人



香港元朗劇院外 竹林實景

5.實施情形：

元朗劇院外竹林的演出，結合自然植物與現代建築的表演空間，給予參與的藝術家充分的想像與靈感，讓舞蹈肢體的即興發揮在木製舞台的每個角落：莫比斯藝術家張藝生利用舞者的氣球做肢體互動、其中之舞者也和莫比斯音樂家林經堯跨越身體與樂器的交流。所有的人用身體、直覺、靈魂去感受與探索，由舞動、音樂、自然素材帶來的感動與和諧，而舞者、樂手、觀眾則逐漸在竹林、微風、月光的包圍下「融合為一」。



竹林、微風、月光的藝術匯宴

二、獨舞

- 1.演出日期：2011年11月30日
- 2.演出地點：葵青劇院黑盒劇場
- 3.演出名稱：《出入之間—2011版》
- 4.觀眾人數：約160人



《出入之間》宣傳劇照

5.實施情形：

出入香港與台灣之間、出入劇場與生活之間、出入在想像與實踐之間，張藝生這次甚至「出入」在自己與他人的作品之間：先在上個節目即將進入尾聲時，已開始緩慢、輕聲地準備《出入之間》的換場，但不造成干擾，演出時亦邀請其他藝術家進來做泡茶與分享的動作，搭配莫比斯音樂家擊鼓、西藏頌鉢、吉他等配樂，與多媒體藝術家的奇幻投影，《出入之間》從獨舞創作蛻變成開放自由的《出入之間—2011版》，無疑是藝術家累積多年的體悟與創新，而將這份能量在以「舞在當下」為口號的香港i舞蹈節中傳遞，更別具意義與切中命題。



《出入之間—2011版》劇照

三、教學

- 1.工作坊日期：2011 年 11 月 26 日
- 2.工作坊地點：Y-Space 多空間排練場、香港中文大學社工系
- 3.工作坊名稱：《東方肢體與 View Point 開放即興工作坊》
- 4.觀眾人數：兩場 共 30 人
- 5.實施情形：

香港如此講求高速、高效率的社會環境，教人心靈紊亂，莫比斯藝術家張藝生，卻投下一顆「慢」的震撼彈，讓參與者能在工作坊中，放掉自己，讓自我靜下來觀察與覺知，並找到自我與身體的「原型」。運用東方的太極、神聖舞蹈、蘇菲旋轉及劇場靜心遊戲等，讓參與者重新檢視自我與環境空間的交糅與流動，並在這之中打開內心、打開被束縛過久的腦袋，進而挖掘出自身從未察覺的無限創造力與創意。

值得一提的是，香港中文大學社工系的學生，平時從事社會服務工作，所見常是人生疾苦無常，此工作坊帶給他們生命更純粹的自我回歸，為他們繼續在社服工作這條路上，注射了一劑溫柔但堅定的強心針。莫比斯也期許這份能量能透過如此善意與無私的橋梁，更散佈在香港甚至這個世界。



工作坊照片 記錄



四、活動效益與成果

1.兩地藝術的觀察與學習

因「莫比斯圓環創作公社」為今年唯一受邀之台灣團體，也同樣參加了台北由「古舞團」主辦的 iDance 國際舞蹈節，吸收、觀察了兩地不同的藝術養分與特色，藉由聯合即興演出、個人獨舞作品、工作坊等交流活動，吸收來自各國表演者的菁華，可將臺灣的藝術品牌淬鍊得更精緻豐富，同時亦師取各方的優點回臺，並研究與實驗出最適合臺灣在地文化的展演及教育方式，再運用於演出計劃或推廣課程，讓表演藝術的呈現可更多元、繽紛及精緻。

2.突破隔閡的藝術交流

不以文本或語言為主，以肢體和舞蹈的方式，搭配樂器、多媒體投影之聽覺與視覺的雙重感受，探討人類共通的、最原始的心靈之聲，以吸引更多不同族群的觀眾參與同樂，打破語言、文化、階級上的疆界，將台灣的表演藝術品牌成功推向國際舞台。

3.自由開放的藝術展演

藉由環境劇場的肢體開放即興、創新玩味的演出橋段設計，希望所有藝術家、參與者、觀眾都能反思自身，或顛覆慣性思考，擺脫原有的忙碌紛擾，也能超越制度與疆域的限制，仔細聆聽身體底層的聲音，體會最純粹、最源頭的生命本質及真誠，讓這樣的態度能正面的影響整個社會。

4.打通國際藝術人脈

放眼 21 世紀的社經視野，科技急速縮短距離、促進國際交流脈動，亞洲地區的重點，儼然為兩岸五地的「臺港中日韓」，而這場發生在香港舞蹈界的藝術盛事，莫比斯的藝術家為臺灣文化藝術界擴充人脈，讓臺灣的藝術有自信地走出去，提高在全球藝術界的能見度；亦藉由與來自四方的藝術工作者合作的機會，進行一次美好的國際藝術交流與學習，並期待日後能再次共創另一波表演藝術的高峰。

五、附件

(一)節目單 (財團法人國家文化藝術基金會贊助參考圖)



編導及演出
Director and Performer
張藝生 Alex Cheung
(台灣 Taiwan)

台灣 莫比斯圓環創作公社 Mobius Strip Theatre

成立於2005年，以跨領域創作平台概念出發，集合了各領域的專業資深藝術工作者，以台灣為基地的跨文化創作團隊，在這裡共同創造：寫意生命及關懷人文的作品。

劇團作品風格多變，不變的是創作理念：尋找所有藝術元素，身體的、精神的、新的可能性。特色：橫跨傳統藝術與現代劇場，擅於結合古典、科技或多媒體設計。曾受邀參加德國、波蘭、曼谷、上海、香港、北京等地藝術節演出。近幾年開始注重古蹟環境與觀眾互動式劇場的耕耘。



MOBIUS STRIP

獨舞與即興：是舞不是舞!
Solo & Improv: Dance or What?
30/11 ≡ Wed

《出入之間 - 2010版》
Between In and Out 2010

入——靜坐/瑜伽/冥想/藝術/政治/文學/旅行/發呆/走路…… 各施各法，各適其適。

出——面對生活中各種不同的情境時，大部分人都掉進一種機械化的狀態中，又或是被碌碌不休的頭腦帶引到未來或過去之中，不斷的被舊有的行為、思想模式所束縛，彷彿像一部機器似的。我們什麼都不會做，卻誤認為自己有「做」的能力。

之間——將入的所得，轉化於出之時。二者之統合，也許是一生的功課所在。

In:
Meditation / yoga / art / politics / literature / travels / zoning out / walking ... Different strokes for different folks.

Out:
To cope with different situations in life, many people fall back into a robotic state. Or else the noises in the head pull them away into the future or the past, bound by old habits and thought patterns, and they functioning as if a machine. We can't really do anything, but fool ourselves into thinking that we have the power to "do things".

Between:
To transform the insights of the internal into external being. To bring the two together - perhaps it will take a life's work.

聯合導演 Co-director:
梁榮偉 Faye Leong

現場樂手 Live musicians:
黃子翹 Huang Tzu Yuan
邱立信 Nelson Hiu

多媒體設計 Multimedia designer:
林經亮 Lin Jingyao

舞台監督 Stage Manager:
鄭博仁 Po-jen CHENG

資深專業劇場工作者。1994年畢業於香港演藝學院戲劇學院，2005年佛光大學藝術研究所畢業，目前活躍於台灣和香港各重要劇團；是優秀的肢體表演者、擊鼓鼓手及劇場導演。2005與友人成立莫比斯圓環創作公社，從事鑽研傳統東方美學及藝術，擁有獨特的創意及劇場美學。

Experienced professional theatre artist. Graduated in 1994 from the Hong Kong Academy for Performing Arts, and in 2005 from the Graduate Institute of Art Studies at Fo Guang University, Taiwan. Currently active in major theatre companies in Taiwan and Hong Kong, and an outstanding physical performer, drummer and theatre director. Co-founded Mobius Strip Theatre in 2005, researching traditional Eastern aesthetics and arts, and producing works with a unique creativity and theatre aesthetic.

協作者簡介請參看44頁 For Bios of collaborators see p.44

機票旅遊贊助 Air Travel Supported by:
 財團法人|國家文化藝術|基金會
National Culture and Arts Foundation

26

(二)報章評論

